

XV COLOQUIO INTERNACIONAL SOBRE INVESTIGACIÓN **EN LENGUAS EXTRANJERAS**

10, 11, 12 de septiembre de 2024 Facultad de Ciencias de la Educación Universidad de Granada, España

Organiza





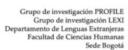








Colabora









XV Coloquio Internacional sobre Investigación en Lenguas Extranjeras CIILE 2024

10, 11, 12 de septiembre de 2024

Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad de Granada

MARTES 10 / TUESDAY 10

15.30h- 16.30h	Hall	REGISTRO / REGISTRATION
16.30h- 17h	Aula Magna	INAUGURACIÓN / OPENING CEREMONY DRª. KATIA CABALLERO RODRÍGUEZ, DECANA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN (UNIVERSIDAD DE GRANADA) DR. JUAN RAMÓN GUIJARRO, DIRECTOR DEL DEP. DE DIDACTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA (UNIVERSIDAD DE GRANADA) DR. JOSÉ LUIS ORTEGA MARTÍN (UNIVERSIDAD DE GRANADA) DRª. SILVIA CORRAL ROBLES (UNIVERSIDAD DE GRANADA) DRª. NORA M. BASURTO SANTOS (UNIVERSIDAD VERACRUZANA, MÉXICO) DRª. MELBA LIBIA CÁRDENAS (UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, SEDE DE BOGOTÁ)
17h-18h	Aula Magna	PLENARIA 1 / PLENARY 1 "WHAT MAKES TEACHING AND LEARNING SUCCESSFUL (& WHERE DO TRAINING & RESEARCH FIT IN)? REFLECTIONS ON TEACHING & LEARNING AFTER MORE THAN 25 YEARS OF BILINGUAL EDUCATION IN SPAIN" MARK LEVY BRITISH COUNCIL

18h- 18.30h	Cafetería	PONUNCIA.	Coffee Break PONENCIAS PRESENCIALES/ IN-PERSON PRESENTATIONS								
		PONENCIA	S PRESENCI	ALES/ IN-PERS	ON PRESENT	AHONS					
Aulas/ Rooms	C1	C2	C3	C5	C6	C7	C10				
18.30h- 19.10h	Applying principles from the Companion Vo lume: Self-perceived language teaching abiliti es in light of new instructional challenges Irene Leal Herranz Stephen Pearse Hughes Universidad de Granada	La evaluación de lenguas extranjeras potenciada por la IA: objetividad y eficacia Carlos Alfredo Pazos Romero María Lilia López López Vincent Alain Summo* Benemérita Universidad Autónoma de Puebla	Una visión histórica sobre el futuro del subjuntivo en las gramáticas de PLE Mónica Martins Guedes Universidad de Granada	Was wollt ihr lesen? New tools for adaptive text search in German Martina Kienberger Universidad de Granada	El Translenguaje y la Multimodalidad en lenguas extranjeras: Reto y Oportunidad Rosa Alejandra Medina Riveros Universidad Nacional de Colombia	Experiencias de docentes del Sur Global con IA: escepticismo, ética y potencial didáctico en la enseñanza de idiomas Daniel Felipe Aristizabal Narvaez Maria Fernanda, Chaves Villamarín Universidad Nacional de Colombia	Efectos De La Instrucción Explícita Sobre Prosodia En La Comprensión Lectora En Español/L2 Rhanya Rafaella Rodrigues* Instituto Federal Goiano				

19.10h-	Uso del paisaje	The COIL	La conciencia	Bolstering	Estrategias para	
19.50h	lingüístico en	(Collaborative	lingüística en el	Intercultural	trabajar eficazmente	La enseñanza del
	ELE: propuestas	Online	desarrollo de la	Communication	con las correcciones	español como segunda
	didácticas para	International	competencia léxica	and Autonomy	de ChatGPT en el	lengua: racismo,
	llevar al aula	Learning)	en alemán como	Among EFL	proceso de	clasismo y
		Model as a	lengua extranjera:	Learners in	enseñanza-	heteronormatividad
	Marta Eulalia	Means to	los mecanismos de	Online	aprendizaje de	en los libros de texto
	Martín	Promote Peer	formación de	Conversation	lenguas extranjeras	
	Fernández	Interaction and	palabras	Clubs		Maria
		Intercultural			Alice	Guadalupe
		Competence			Lukešová	Calatayud*
	Universidad de		Beatriz	Laura Rocío		
	Bucarest, Instituto	Anca Daniela	Burgos Cuadrillero	Ávila Ávila		University of North
	Cervantes de	Frumuselu			Czech Technical	Georgia
	Bucarest y UNIR		Universidad de	Rosa Alejandra	University in Prague	
		Universitat de	Valladolid	Medina Riveros		
		Lleida				
				Universidad		
				Nacional De		
				Colombia		

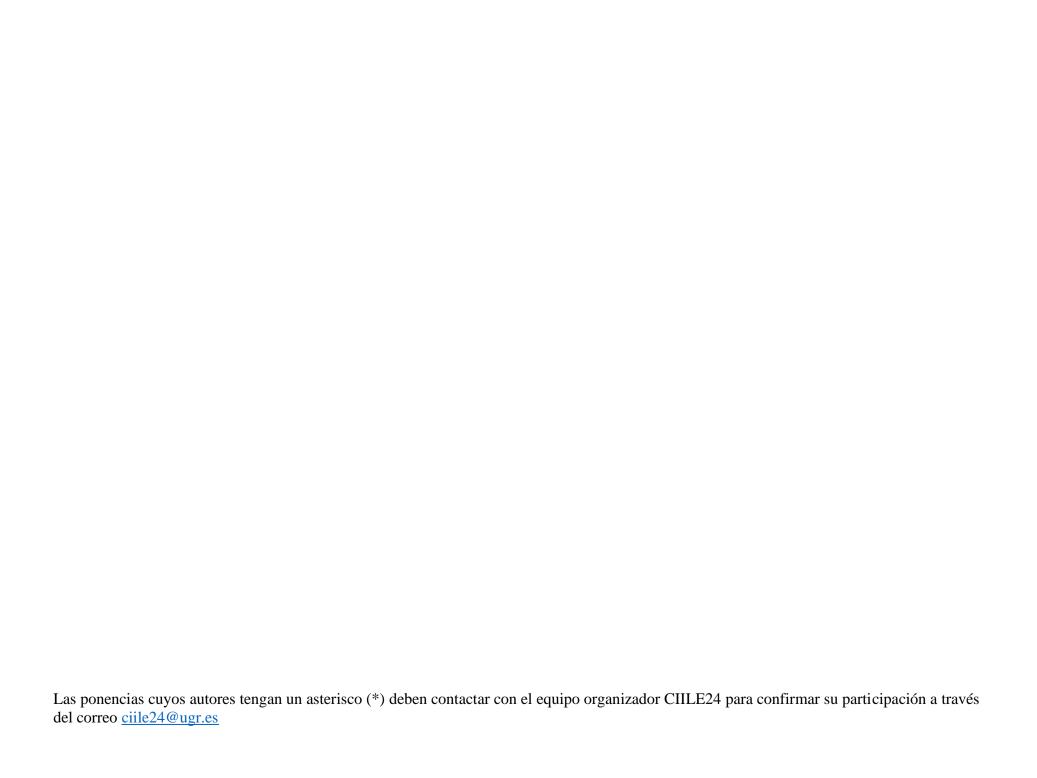
		PONENC	IAS VIRTUALE	S/ VIRTUAL	PRESENTA	TIONS	
Aulas/	A13	B14	Andrés Manjón	B2	В3	B4	В6
Rooms	https://meet.goo	https://meet.goog	https://meet.google.	https://meet.goog	https://meet.g	https://meet.g	https://meet.go
	gle.com/udb-	le.com/mxk-ptka-	com/kfg-bdes-icz	le.com/ori-vbnp-	oogle.com/bk	oogle.com/uze	ogle.com/onu-
	<u>trth-jyi</u>	wmd		<u>udm</u>	n-pthy-bsz	-sssp-zin	seui-icz
18.30h-	Competencias	Dialectal Variation	El Juego de Rol de	Interdisciplinarity		Educación	Bridging Worlds:
19.10h	Lingüísticas en	in U.S. Secondary	Mesa como	and Metacognition	Creación de	lingüística en	Exploring
	Fisioterapia:	Spanish	Herramienta para el	in the subject of	recursos	español con	Student and
	Requisitos,	Classrooms: The	Desarrollo de la	English and Law	educativos con	niños brasileños:	Teacher Views on
	Formación y	Case of Voseo	Competencia		Game Map en el	la lectura	English as a
	Acreditación en		Comunicativa en		aula de español	literaria y la	Lingua Franca
	Universidades	Francisco	Inglés: Una Mirada	Sergio Reyes	como lengua	ludicidad	
	Españolas	Salgado-Robles	desde la Didáctica No	Crespo*	extranjera:		
			Parametral		proyecto piloto		Cliserio Antonio
	Desirée	The City University				Cláudia	Cruz Martínez
	Acebes de la	of New York		UNAM	Emma	Paulino De	
	Arada		Juan Diego		García Sanz	Lanis Patricio*	Hakim Djarabi
			Gálvez Díaz				
	Universidad de				Universität		Universidad
	Alcalá, Programa		Ruth Marcela Del		Duisburg-Essen	UFES	Veracruzana
	de Doctorado de		Campo Machado				
	Estudios						
	lingüísticos,						
	literarios y		Universidad Nacional				
	teatrales;		de Colombia				

	Universidad San						
	Jorge						
	Ü						
19.10h-	La enseñanza de	El léxico	Unravelling the	El avance del	Los usos de	Diseño de una	Efecto del
19.50h	conversación	internacional a la	tapestry of motivation:	español en Estados	ChatGPT en el	propuesta	Aprendizaje
	mediada por	luz de la	Drivers for EFL	Unidos:	proceso de	curricular de	Estadístico
	videoconferencia	Eurolingüística: es	students at CELE-	Experiencias de	escritura en una	Español como	(Aptitud
	en ELE: un	pañol, alemán,	BUAP and their	migrantes	lengua	lengua adicional	Lingüística
	enfoque en la	inglés, bosnio-	relation to L2	mexicanos y la	extranjera en la	en San Andrés	Implícita) en la
	formación de	croata-serbio	proficiency	adquisición del	universidad.	Islas	precepción de
	docentes			español como	Una revisión de		concordancia
	brasileños	Biljana	Benjamín	lengua de herencia	la literatura		sintáctica en
		Kolundzija	Gutiérrez Gutiérrez			Olga Camila	aprendientes de
	Izabella larissa	Gavranovic		Alma Laura	Lorena Sánchez	Hernández	inglés básico a
	dos Santos		Hugo Limón Meneses	Montes	Troussel*	Morales*	nivel superior
	Santiago			Hernández*			
		Universidad de	Roberto Ochoa		Ludwig-	Vanesa Solano	
		Valladolid	Gutiérrez		Maximilians-	Cohen*	María Gabriela
	Universidad de			Universidad de	Universität		Salazar Ochoa
	Valladolid		María Amelia Xique	Guanajuato	München	Juliana Gómez	
			Suárez*			Medina*	
			_				Universidad
			Josué Cinto Morales*			Pontificia	Veracruzana
						Universidad	
			Benemerita			Javeriana	
			Universidad				
			Autónoma De Puebla				

20-21h	PLENARIA 2/ PLENARY 2
	"PRE-SERVICE LANGUAGE TEACHERS' POLITICAL INTERSUBJECTIVITY: DIALOGICAL TENSIONS AND POSSIBILITIES REGARDING COLOMBIAN PUBLIC EDUCATION" DR. LORENA CAVIEDES CADENA Y DR. JHOONI QUINTERO Universidad Nacional de Colombia

	MIÉRCOLES 11 / WEDNESDAY 11								
10h		VISITA GUIADA A PIE POR GRANADA HORARIO: 10:00-12:00 PUNTO DE ENCUENTRO: PLAZA NUEVA (FUENTE PRINCIPAL)							
16:30 – 17:30	Aula Magna A	"NUEVOS ENFOQUES Y PLANTEAMIENTOS DIDACTICOS EN EDUCACION LINGUISTICA; LA TRADUCCION							
17.30-18h	Cafetería			Coffee Break					
	РО	NENCIAS PRES	SENCIALES/ IN	-PERSON PRE	ESENTATIONS				
Aulas/ Rooms	C1	C2	C3	C5	C6	С9			
18-18.40h	Exploring the Intersections of religious beliefs and English language teachers'	Voces Femeninas en Latinoamérica: lenguas, literatura e historia en una propuesta de	Inteligencia artificial y escritura en inglés: Un equilibrio entre lo ético y lo natural María Luisa	Are There Gender- Related Differences in Pronunciation Anxiety Levels in Primary Education?	Percepción de ciudadanía global en estudiantes en un Modelo Educativo	Investigación y extensión universitarias hacia la integración latinoamericana y caribeña a partir de la enseñanza del Portugués			

	identities: Metaphors of	aprendizaje decolonial y antipatriarcal	Garay Angarita	Insights from CLIL and EFL Contexts	intercultural: el caso de la UIMQROO	para Hablantes de Otras Lenguas en la
	self- understandings		Ruth Marcela del Campo Machado	Pedro	Marlene Margarita Chuc Maldonado	Universidad Federal de la Integración Latinoamericana – Unila,
	Ferney	Michele	r r	Humánez-Berral		Brasil
	Cruz Arcila	Freire Schiffler			Maritza Maribel	
			Universidad Nacional	Universidad de	Martínez Sánchez	Wagner
	Universidad	Universidad Federal de	de Colombia	Cantabria		Barros Teixeira
	Pedagógica	Espírito Santo				
	Nacional				Universidad	Universidade Federal da
					Intercultural Maya de	Integração Latino-
					Quintana Roo	Americana (UNILA)
18.40-	Formative	Performances	La investigación sobre	On the Relation		
19.20h	research in	Culturales en el	el uso de las	Between Motivation	Formación docente en	Re-signifying rural
19.2011	language	Aprendizaje de	herramientas de	and Anxiety	metodologías activas	education through
	education:	Español como Lengua	inteligencia artificial	Towards English	mediadas por TIC para	community based
	towards a social	Segunda: el Flamenco	generativa en el aula	Pronunciation in	la enseñanza de	pedagogies: initiatives by
	justice	como arte y	de ELE. Un estado de	Young Learners	lenguas	novice teacher -
	perspective	patrimonio cultural	la cuestión	-		researchers
					María Angélica Meza	
	Sandra Ximena		Lorena	Pedro	Rodríguez*	Sandra Patricia
	Bonilla Medina	Michele	Sánchez Troussel	Humánez-Berral		Lastra Ramírez*
		Freire Schiffler			Instituto Caro y	
	Universidad		Ludwig-Maximilians-		Cuervo	Universidad del Tolima
	Distrital	Universidad Federal	Universität München	Universidad de		
	Francisco José de	de Espírito Santo		Cantabria		
	Caldas					



		PONEN	CIAS VIRT	UALES / VII	RTUAL PR	ESENTATI	ONS	
Aulas/ Rooms	B12 https://meet.go ogle.com/kxt- tbwc-vod	Andrés Manjón https://meet.g oogle.com/vjv-	B2 https://meet.goo_gle.com/too-epyk-znh	https://meet.g oogle.com/wy z-mgtv-yak	https://meet. google.com/t xx-uphb-dbb	B6 https://meet.go ogle.com/pqv- mcfv-frk	C10 https://meet.g oogle.com/izk- wnaj-udr	https://mee t.google.co m/knw- eahs-zdj
		<u>hqwr-knf</u>						
18-18.40h	Aplicación del modelo ascendente, descendente e interactivo para la lectura de Japonés como L2. Akiko Yamamoto*	Errores e interlengua de los estudiantes del español de negocios en Marruecos. Caso de Toulouse Business School de Casablanca (TBS)	Relación Entre Concepciones de Enseñanza y Aprendizaje de Formadores de Docentes de Inglés y su Didáctica Leonel Ojeda Ruiz María Mercedes	Ventajas e inconvenientes de la alternancia de código lingüístico en las clases de francés lengua extranjera Olga Rocío Serrano Carranza	Proyectos colaborativos con inteligencia artificial para la enseñanza del inglés en adolescentes Enrique Rodríguez Tapia*	Art Draws us Together: An arts centered approach to English Language Learning and Teaching Brayan Sáenz	Educational and evaluative proposal as a strategy for the qualification of the learning experience in the Teaching of English as a Foreign Language (TEFL)	Estilos de aprendizaje en la clase de inglés como lengua adicional Slava López Rodríguez Recchioni,
	Judit Esmeralda	Amehdar	Zanotto González	Universidad	Escuela	Universidad	Adriana	Verónica Paula
	Bautista		SonEurez	Nacional de	Nacional	Nacional de	Carolina	1 uuiu
	Mézquita*	Universidad Hassan II de Casablanca	Universidad Popular Autónoma del	Colombia	Preparatoria	Colombia / Universidad Distrital	Torres Escobar	Universida d de Granada

	Erika Natalia Carvajal Astorga*		Estado de Puebla (UPAEP)			Francisco José de Caldas	Ciro Noé Delgado Zárate	
	Benemérita Universidad Autónoma de Puebla						Universidad Santo Tomás	
18.40- 19.20h	Enseñanza Innovadora Del Idioma Japonés Con Tics: Anime Y Manga Akiko Yamamoto* Judit Esmeralda	Recursos para la recuperación del léxico de mujeres migrantes no alfabetizadas en la Provincia de Jaén Cristina Liébanas	L'enseignement du FLS dans le second degré, le regard des enseignants face à l'hétérogénéité des publics Jenny Moreno*	Estudio exploratorio sobre las creencias, actitudes y prácticas pedagógicas de los docentes de ele en la enseñanza de adultos en	Proposta para o ensino do português como língua estrangeira (PLE) sob bases da linguística aplicada crítica (LAC)		La inteligencia artificial como recurso de aprendizaje de la gramática en LE. Innovación docente en lengua alemana con ChatGPT	Enseñanza de Lengua Extranjera Inglés en Educación Superior. Correlación Con La Variable Sexo
	Bautista Mézquita* Benemérita Universidad Autónoma de Puebla	Marchal Universidad de Jaén	Nantes Université	Alemania en torno a la incorporación de las variedades del español en sus aulas Stellamaris Lobo García*	Ana Luiza Oliveira De Souza* Università Di Pisa		Isabel Mateo Cubero Valentina, Vivaldi Universidad Pablo de Olavide	Slava López Rodríguez Universida d de Granada

	SDI München
21h	MIÉRCOLES 11/WEDNESDAY 11 CENA DE GALA/GALA DINNER Restaurante Gallio Ubicado en Plaza de Bib-Rambla nº14 Cerca de la Catedral de Granada

				JUEVES	5 12 / TH	HURSDA	AY 12			
		IAS PRES			PONENCIAS VIRTUALES/VIRTUAL					
II	IN-PERSON PRESENTATIONS						PRESEN	ITATION	NS	
Aulas/ Rooms					C10	C6	C7	B12 https://me	Andrés Manjón	C9
					https://me et.google.c om/qzm- xzai-dnp	https://me et.google.c om/wgk- ntku-nde	https://meet. google.com/ fjc-cipj-yep	et.google.c om/hue- nwes-oey	https://meet.g oogle.com/x mk-hftw-woj	https://meet.g oogle.com/qd g-qojf-uci
16- 16.40h	A framework to ENABLE teacher learning	Teaching English for Specific Purposes in Higher Education: A	Implemen tation of Project- Based Learning Methodol	Profundizaci ón en el desarrollo de la consciencia intercultural	Los primeros resultados del eye tracking	Artificial Intelligence : A Tool to Enhance EFL Students'	Teaching English through an English as a Lingua Franca	Uso de corpus de aprendient es en el aula de ELE	El uso de ChatGPT en la enseñanza de chino como lengua extranjera	La concatenación de las perífrasis de infinitivo
	Gabriel Diaz Maggioli Instituto de Educación,	Case Study at the Universidad Politécnica de Madrid	ogy in a Plurilingu al Context Antonio Daniel	a través de las herramientas creativas en contexto de inmersión	aplicado al estudio lingüístico en la Universida d para	Active Learning Edouard Piccoli	perspective Telma Gimenez	Rodrigo Muñoz Cabrera	Lan Zhang	Girex Eloundou Eloundou

	Universida	Miguel	Juan	comunicativa	Extranjeros			Universida	Universidad	Universidad
	d ORT	Fernández	Rubio	L2/ELE	de Siena		State	d	Complutense	de
	Uruguay	Álvarez				Universida	University	Internacion	de Madrid	Ngaoundere
			Universid	Alba		d De Los	of Londrina	al de la		-
		Universidad	ad de	Medialdea	Valentina	Andes		Rioja		
		Politécnica de Madrid	Granada	Guerrero	Tomassini			(UNIR)		
			Isabel	Universidad	Università					
			María	de Navarra	per					
			García		Stranieri di					
			Conesa		Siena					
			Centro							
			Universit							
			ario de la							
			Defensa							
			de San							
			Javier							
16.40-	Service-	Intervención	Propuesta	Lingüística	Perspectiva	El Aula de	Descubriend	Los	La adquisición	Abordaje de
17.20h	learning as	Interculturali	de un	Aplicada y	general de	Inglés de	o la figura de	álbumes	del léxico en	tabúes
	a tool for	dad En Las	diccionari	Educación	la	Bachillerato	Antígona	ilustrados	lenguas	histórico-
	the	Clases	o escolar	5.0: un	Traducción	: una	como	bilingües	extranjeras. D	políticos en
	developme	Universitaria	bilingüe	diálogo	Audiovisua	Comunida	aprendizaje	de América	el aprendizaje	materiales
	nt of	s De Español	de	emergente	l en el Perú	d	dialógico	como	informal al	didácticos de
	academic	Con Fines	ciencias	para la		Discursiva		instrument	aprendizaje	alemán como
	and	Específicos	(inglés-	formación de	Edwin	a Través	Isabel Paulo	o de	formal	lengua
	prosocial	(Efe)	español):	profesores de	Eduardo	del Análisis	Selvi	aprendizaje		extranjera
	competenci	Negocios Y				del		en la		(DaF)

	es of future	Comunicació	primeros	lenguas	Sagastegui	Discurso	IES Hort de	enseñanza	María Josefa	
	foreign	n Comercial	pasos	extranjeras	Toribio	Pedagógico	Feliu	de lenguas	Marcos García	Ana Catalina
	language	Con	-	,		y el	(Valencia)			Saavedra
	teachers	Estudiantes	Míriam	Leandro	Diana	Enfoque		Carmen	Universidad	Corzo
		Sinohablante	Buendía-	Bolivar	Magcelene	por Tareas		М.	de Salamanca	
	Eeva-Maria	s	Castro		Lozano	Basado en		Sánchez		Daniel
	Hooli				Arredondo	Proyectos		Morillas		Camilo,
		Antxon	Universid	Universidad						Morales
	Universida	Álvarez Baz	ad de	e Federal do	Roberto	David		María		Rivera
	d de		Granada	Rio de	Jesús	Alberto		García		
	Granada	María		Janeiro /	Roldán	Rivera		Fernández		Jhon Stiven
		Cristina		Universidad	Céspedes	Corredor				Rubiano
		Fandila		Complutense				Universida		Páramo
		Morente*		de Madrid	Mescua	Ruth		d de Jaén		
					Figueroa	Marcela				Pedro
		Universidad			Augusto	Del Campo				Alejandro
		de Granada			César*					Cano Rincón
						Universida				
					Universida	d				Rosa
					d Cesar	Metropolita				Alejandra
					Vallejo	na de				Medina
						Educación,				Riveros
						Ciencia y				
						Tecnología				Universidad
										Nacional de
										Colombia
	La	Vidéos	Colombia	El perfil de	Mejorando	Contributin			Un Ejercicio de	Künstliche
17.20-	localización	multilingues	n English	los docentes	mi	g to a			Reminiscencia:	Intelligenz im
18h	como	et	Language	de lenguas:	competenci	sustainable			Anki y la	DaF-
	herramient	enseignemen	Teachers'	el caso de	a	future			Repetición	Unterricht:

a para la	t de la	identities	una primaria	lingüística	through	Espaciada en	Möglichkeiten
adquisición	grammaire:	under	rural en	a través de	storytelling	la Enseñanza	und Grenzen
de lenguas	les futurs	dehumani	Puebla,	YouGlish	in the	de las Lenguas	der
extranjeras	professeurs	zing	México		Teaching of	Clásicas	Anwendung
y sus	de français	neoliberal		Ana	English as a		
culturas:	en tant que	agendas:	María del	Cecilia	Foreign	Christian	Nathalie
Análisis	créateurs de	possibiliti	Carmen	Gonzales	Language	David	Besse
comparativ	contenus	es and	Castillo	Castañeda		Sánchez	
o del uso	audiovisuels	tensions	Salazar		Verónica	Castro	Universitat de
de la				Luz	Paula		València
traducción	Raquel	Jhooni A	María Lilia	Mercedes	Recchioni	Universidad	
en	Sanz-	Quintero	López López	Vilca		Nacional de	
metodologí	Moreno			Aguilar	Universida	Colombia	
as		Universid	Benemérita		d de		
contempor	Universitat	ad	Universidad	Edwin	Granada		
áneas vs. el	de València	Nacional	Autónoma	Eduardo			
modelo		de	de Puebla	Sagastegui			
Localearn		Colombia		Toribio			
Álvaro				Diana			
López-				Magcelene			
Enríquez				Lozano			
				Arredondo			
Universida				Mirtha			
d de				Giovanna			
Granada				Montoro			
				Ponce			
				Universida			
				d César			

					Vallejo,								
					Perú								
18h-	Cafetería		Coffee Break										
18.30h													
18.30h- 19.30h	Aula Magna	"APREND	PLENARIA 4 / PLENARY 4 "APRENDIZAJE COLABORATIVO INTERNACIONAL: NACIONALISMO IDEOLÓGICO-LINGÜÍSTICO EN TORNO AL IDIOMA INGLÉS EN EDUCACIÓN SUPERIOR" DR. LILIANA SOSA (UNIVERSIDAD VERACRUZANA, MÉXICO)										
19.30h- 20h	CLAUSURA/CLOSING CEREMONY EQUIPO DECANAL DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN (UNIVERSIDAD DE GRANADA) DR. JOSÉ LUIS ORTEGA MARTÍN (UNIVERSIDAD DE GRANADA) DRª. SILVIA CORRAL ROBLES (UNIVERSIDAD DE GRANADA) DRª. NORA M. BASURTO SANTOS (UNIVERSIDAD VERACRUZANA, MÉXICO) DRª. MELBA LIBIA CÁRDENAS (UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, SEDE DE BOGOTÁ)												